

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 140	Zittingsjaar 1929-1930	
BUDGET, N° 4-IV RAPPORT, N° 119 AMENDEMENTS, N° 29, 69 et 116	SÉANCE du 28 Février 1930	VERGADERING van 28 Februari 1930	BEGROOTING, N° 4 IV VERSLAG, N° 119 AMENDEMENTEN, N° 29, 69 en 116

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1930**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 27 février 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à de nouveaux amendements que M. le Ministre de la Justice propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1930.

Ils se traduisent par une augmentation de 280,000 francs.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 321,705,716

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 22,655,000

Ensemble. . fr. 344,360,716

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances :
B^{on} M. HOUTART.

**BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1930.**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING**

Brussel, 27 Februari 1930.

*Den Heere Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken betreffende de nieuwe amendementen die de Minister van Justitie wenscht te brengen in het Begrootingontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1930.

Zij geven aanleiding tot eene verhooging van 280,000 frank.

Ingevolge deze amendementen beloopt bedoeld Begrootingontwerp :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 321,705,716

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 22,655,000

Te zamen. . fr. 344,360,716

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
B^{on} M. HOUTART.

AMENDEMENTS

Première Section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE X

PRISONS.

Art. 57. — Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons (y compris une somme de 130,000 francs en charge temporaire). fr. 280,000

Augmentation de 30,000 francs.

L'augmentation (*charge temporaire*) est destinée à permettre l'achat de caractères d'imprimerie, absolument indispensables pour l'impression du *Bulletin central de signalement de la police judiciaire*, travail exécuté par les ateliers des prisons.

Le crédit initial ne permet pas l'imputation de cette dépense supplémentaire qui n'a pu être prévue lors de l'établissement des propositions budgétaires.

CHAPITRE XI

FRAIS DE POLICE.

Art. 58^{bis} (nouveau). — *Frais de renvoi dans leur pays d'origine de personnes jugées indésirables et qui ne peuvent être rapatriées par voie de négociation*. . . fr. 50,000

Il est indispensable de pouvoir disposer du crédit nécessaire afin de permettre le renvoi d'indésirables dans leur pays d'origine.

En effet, les crédits inscrits à l'article 37 ne permettent que le rapatriement d'étrangers tombant sous l'application de la loi du « Domicile de secours » (aliénés-orphelins-enfants abandonnés-malades incurables).

Les étrangers valides renvoyés dans leur pays comme indésirables ne peuvent bénéficier de la convention de « rapatriement ».

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV

SERVICES DIVERS.

Art. 76. — Remplacer le libellé de cet article par le texte suivant :

Centralisation à Hoogstraeten des prisons-écoles de Merxplas et de Gand (Central). — Aménagement à Merxplas d'un pavillon pour l'internement des délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement par application de la loi de Défense sociale. — Travaux d'aménagement aux asiles d'aliénés de l'État à Tournai et à Mons pour le placement des anormaux internés en vertu de la même loi. fr. 5,000,000

Simple modification de libellé.

AMENDEMENTEN

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK X

GEVANGENISSEN.

Art. 57. — Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenen (inbegrepen eene som van 130,000 frank als tijdelijke last) fr. 280,000

Vermeerdering van 30,000 frank.

De vermeerdering (*tijdelijke last*) moet dienen om drukletters aan te koopen welke volstrekt noodzakelijk zijn tot het drukken van het *Algemeen Signalementenblad der gerechtelijke politie*, welk werk in de ateliers van de gevangenen wordt uitgevoerd.

Die bijkomende uitgave welke bij het opmaken van de begrootingsvoorstellen niet werd voorzien, kan niet op het eerste krediet worden verrekend.

HOOFDSTUK XI

POLITIEKOSTEN.

Art. 58^{bis} (nieuw). — *Kosten van terugzending naar hun land van herkomst van ongewenscht geoordeelde personen en die door onderhandeling niet kunnen gerepatriëerd worden*. fr. 50,000

Het is volstrekt noodzakelijk over het noodige krediet te kunnen beschikken ten einde de terugzending van ongewenschte personen naar hun land van herkomst mogelijk te maken.

Inderdaad, de kredieten uitgetrokken op artikel 37, laten slechts de repatriëring toe van vreemdelingen voor wie de wet van het « Domicilie van onderstand » geldt (krankzinnigen-weezen-verwaarloosde kinderen-ongeneesbare zieken).

De valide vreemdelingen, als ongewenschten naar hun land teruggezonden, kunnen het voordeel van de overeenkomst betreffende de « repatriëring » niet genieten.

Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV

VERSCHILLENDE DIENSTEN.

Art. 76. — De tekst van dit artikel is door den volgende te vergangen :

Samenbrenging te Hoogstraeten van de schoolgevangenen te Merxplas en te Gent (Centraal). — Inrichting te Merxplas van een paviljoen voor de interneering van de gewoonte-misdadigers ter beschikking van de Regeering gesteld bij toepassing van de wet tot Maatschappelijk Verweer. — Inrichtingswerken in de krankzinnigengestichten te Doornik en te Bergen voor de plaatsing van de abnormen krachtens dezelfde wet geïnterneerd. fr. 5,000,000

Eenvoudige wijziging aan de opstelling.

En vue de l'application de la loi de Défense sociale, le Département avait conçu le projet d'aménager deux pavillons disponibles de la Colonie de Merxplas : l'un pour le placement des anormaux, l'autre pour l'interneement des récidivistes.

Après avoir soumis la question à un nouvel examen et pris avis du Conseil Supérieur des Prisons, il est apparu que l'aménagement du pavillon pour anormaux à Merxplas pourrait être provisoirement abandonné. Les anormaux seront placés dans des sections spéciales des établissements de l'Etat pour malades mentaux: les hommes à Tournai et Reckheim; les femmes à Mons. L'organisation de ces sections réclamera l'exécution de divers travaux d'aménagement.

Art. 81 (nouveau). — *Mesures à prendre, travaux à exécuter et achats de matériel en vue de préserver les établissements d'éducation de l'Etat, ainsi que les locaux de la Commission de contrôle des films cinématographiques contre les dangers d'incendie.* fr. 200,000

Exécution des instructions données par M. le Premier Ministre, en date du 26 août 1924, n° c/13074, insistant sur la nécessité d'installer dans tous les bâtiments le matériel de secours convenable, d'appliquer rigoureusement les mesures préventives contre l'incendie, et prescrivant l'exécution scrupuleuse des suggestions de la Commission interministérielle d'incendie.

La dépense, estimée à 600,000 francs, sera répartie sur plusieurs exercices.

Met het oog op de toepassing van de wet tot Maatschappelijk Verweer, had het Departement het ontwerp opgevat twee beschikbare paviljoenen van de Kolonie te Merxplas in te richten: het eene voor de plaatsing van de abnormalen, het andere voor de interneering van de recidivisten.

Na een nieuw onderzoek van de kwestie en na advies van den Hoogen Raad der Gevangenen, is gebleken dat van de inrichting van het paviljoen voor abnormalen te Merxplas voorlopig kon afgezien worden. De abnormalen zullen in bijzondere sectiën van de Staatsinrichtingen voor geesteszieken geplaatst worden: de mannen te Doornik en Reckheim; de vrouwen te Bergen. Het in orde brengen van deze sectiën zal verschillende inrichtingswerken vergen.

Art. 81 (nieuw). — *Te nemen maatregelen, uit te voeren werken en aankopen van materiaal tot het vrijwaren der Rijksopvoedingsgestichten alsook der lokalen van de Commissie voor filmkeuring tegen brandgevaar.* . fr. 200,000

Uitvoering van de door den Eersten Minister gegeven onderrichtingen van 26 Augustus 1924, n° c/13074, waarbij gewezen wordt op de noodzakelijkheid in al de gebouwen het geschikt brandweermateriaal aan te brengen en de voorbehoedende maatregelen tegen brandgevaar strikt toe te passen en waarbij het nauwgezet uitvoeren van al de wenken der Interministerieele brandweer Commissie wordt voorgeschreven.

De uitgave, geraamd op 600,000 frank, zal over verschillende dienstjaren worden verdeeld.